

The Charm of China's Countryside

Weiming Pan

中國農家

潘維明 攝影集

浙江人民美術出版社



中國農家

中國農家



封面提字：史 浩

圖書在版編目(CIP)數據

中國農家 / 潘維明攝, —杭州: 浙江人民美術出版社
2001.9

ISBN 7-5340-1219-8

I. 中... II. 潘... III. 攝影集—中國—現代
IV. J421

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2001)第 054515 號

中國農家

潘維明 攝影集

責任編輯：程 勤

裝幀設計：程 勤

中文翻譯：徐小平

英文翻譯：韓邦凱

浙江人民美術出版社 · 出版 · 發行
(杭州市體育場路 347 號)

深圳利豐雅高電分製版有限公司 製版

利豐雅高印刷(深圳)有限公司 印刷

2001年9月第一版 · 第一次印刷

開本：787 × 1092 1/8 印張：22

印數：0.001-5,000

ISBN 7-5340-1219-8/J.1094

定價：398.00 元

如果發現印刷質量問題，影響閱讀，請與承印廠聯系調換。

聚焦農家 豈止美哉

翻一翻這本集子，真驚嘆作者走了那麼多的地方，那麼多村落，那麼為農家所吸引，所纏繞，所不能自己，欲罷而不止。

近年來，幾乎年年我都收到潘維明先生的《中國農家》攝影圖冊，形式不同，內容不同，題目却不變。而這本大開本的集子，更是他歷年拍攝中國農家的心血結晶。雖然他已然旅居大洋彼岸，但未能忘懷忘情者亦未變也。中國農家之大之廣之稠密之無所不在，竟也如如來佛的手心，憑你翻去，總也是翻不出的——這就是我們所謂的情結吧！維明早年插隊江西農村，勞筋骨於紅土藍天之間，苦心志於窮鄉僻壤之途，吃農家飯，衣百姓衣，他的這番心志情結是可以想見的。

中國有着數千年的農耕文明，中國的家庭多數為農家，即落戶於城市者，亦必與農家有種種上下左右割而難割的關係。可否這樣認為，中國農家即中國，即中國歷史，即中國的面容、風俗、個性，農家是我們最基本的生存狀態和生聚之所呢？現在維明用他手中的相機，聚焦於此，正是把我們的臉面、手足、胸膛、脊梁，乃至肺腑都記錄下來，而且是十分藝術地記錄下來了。

你看他從南到北，由西向東，無論沿海無論內地無論中原無論邊陲，他用小小含情的鏡頭竟也搜盡了無數與我們血肉相連的農村家園。黃河蒼涼之下的古老土舍，雲貴彩雲其間的山寨，北國雪裏冰抱的林中小屋，南國丘石相疊的海隅漁村，蘇杭一帶偎依於運河的小橋流水人家，以至羅列在漠漠草原上的如蓋篷帳和幽幽青山之中宛如詩之格律般美妙難言的徽派民居……真是百家雜陳，美不勝收。而就是居住生養其中的農人，世代代胼手胝足含辛茹苦地哺育了我們。維明之所攝，不正也以這樣的圖像耳提面命於我們嗎！或者，他是在用冰冷的鏡頭為我們留下一部可以保存的溫柔的歷史。君不見現代化這匹偉大的機器，在大利於吾人的同時，正以其獨特的方式，既消除着古老的落後，也蠶食着那種溫柔的古樸呢。

以我觀之，《中國農家》之於我們讀者是觀賞是警策，對於作者的維明却是愛好是藝術更是反哺焉。當然，作為藝術的攝影，它又必須是技藝必在的。於斯，維明則是用精用勤，無往而不盡其智其力。我曾親見他在我的家鄉黃河入海處的灘塗蘆葦叢中為了一縷光綫一個構圖而苦等苦思，再四校定，剃了髮的光頭冒着熱汗閃着光亮，其敬業之狀令人感動；又有些照片幾乎是在非常險境中求得。因之他的作品情景交融、技藝俱佳，於把握時機中不獨有很好的切入點，經營位置、用光採色都有自己的風格。現今國際上攝影流派紛呈，而維明的中國農家則也自成系列，成一家之美焉。

當此維明之新版《中國農家》付梓之際，這位勤奮的攝影家命我為之作序，我雖然也有幾架相機，却真正是個外行，我想到他為我的家鄉黃河口和大王鎮那麼用情地拍過許多照片，又豈容推辭，遂贅言如次。願手持畫冊的讀者，喜歡《中國農家》！

謝春彥

二零零零年十二月於滬上淺草齋畫室

INTRODUCTION

The engine of change moves across China like a brush fire. In cities, buildings are torn down to make ways for high-rises and boulevards replace narrow streets. As the fashion changes and reforms take roots, China remains a country where eighty percent of its population is tied to the land. Those are the parts of China what Pan Weiming face to and focuses his lens at. It is not a matter of nostalgia but a spirit of renewal. In an ageless tradition, Chinese literati always finds inspiration from land itself.

Chinese farmland is both an examination of this part of heritage and a reflection of Mr. Pan's self. He approaches the subject as a man who has seen the world and as a country son who vents his own emotion through his camera. Following Chinese traditional view of the cosmos, Mr. Pan sees the land pulsating and dynamic as well as fragile and yielding. Through these images, we see a quiet and almost ageless beauty that defines Chinese civilization.

While Mr. Pan may have returned to the unchanging farmland for inspiration, the tools he uses reflect the other side of his boundless talent. Many images in the book were created using a PANFLEX camera that Mr. Pan himself to design and produce. His mastery of the camera allows him to produce pictures both visually stunning and esthetically complex. I am sure readers will share my enthusiasm in Mr. Pan's work and join me to wish him many success in whatever path he embarks.

Yuan Li

July 2001, Westfield, NJ, USA

5	梯田（雲南元陽）
11	多依河畔（雲南羅平）
12-13	冬田（四川稻城）
14-15	油菜花（雲南羅平）
17-18-19	伊犁河谷（新疆巴音布魯克）
20-21	長白山林區（吉林白河）
22-23	藏區壩子（雲南中甸）
24-25	怒江第一灣（雲南貢山）
26	梯田（雲南福貢）
27	高山梯田（雲南福貢）
28	牧場（新疆巴音布魯克）
29	金沙江畔（雲南麗江）
30-31	怒江香格里拉（雲南貢山）
32	梯田（雲南元陽）

5	<i>Rice Terraces (Yuanyang, Yunnan Province)</i>
11	<i>By the Duoyi River (Luoping, Yunnan Province)</i>
12-13	<i>Fields in Winter (Daocheng, Sichuan Province)</i>
14-15	<i>Rape Flowers (Luoping, Yunnan Province)</i>
16-17-18	<i>The Yili River Valley (Bayinbuluke, Xinjiang Autonomous Region)</i>
20-21	<i>The Changbaishan Mountain Forest (Baihe, Jilin Province)</i>
22-23	<i>The Sandbank in Tibetan District (Zhongdian, Yunnan Province)</i>
24-25	<i>The First Turn of the Nujiang River (Gongshan, Yunnan Province)</i>
26	<i>Rice Terraces (Fugong, Yunnan Province)</i>
27	<i>Alpine Rice Terraces (Fugong, Yunnan Province)</i>
28	<i>Pastureland (Bayinbuluke, Xinjiang Autonomous Region)</i>
29	<i>By the Jinsha River (Lijiang, Yunnan Province)</i>
30-31	<i>Shangri-La by the Nujiang River (Gongshan, Yunnan Province)</i>
32	<i>Rice Terraces (Yuanyang, Yunnan Province)</i>











